

Dansk oversættelse af SDM_Process_4 spørgeskemaet

SDM Process_4 spørgeskemaet er udviklet af en forskergruppe ved The Massachusetts General Hospital, Boston, USA, ledet af professor Karen R Sepucha (1–3).

Spørgeskemaet er oversat og sproglig valideret i 2020 af læge og Ph.d. studerende Stine Rauff Søndergaard i tæt samarbejde med Center for fælles beslutningstagning. Arbejdet med oversættelsen og valideringen er forløbet efter internationale retningslinjer (4–6) og godkendt af Karen Sepucha.

Nedenfor findes spørgeskemaet i en udgave med flere sundhedsfaglige medarbejdere og en udgave med én sundhedsfaglig medarbejder. Teksten i [de firkante parenteser] kan tilpasses den pågældende situation, man ønsker at måle på.

1. Sepucha KR and Fowler FJ. Shared Decision Making Process_4 User Guide v.1.0. 2018.
2. Brodney S, Jr FJF, Barry MJ, Chang Y, Sepucha K. Comparison of Three Measures of Shared Decision Making : SDM Process _ 4 , CollaboRATE , and SURE Scales. 2019;1–8.
3. Massachusetts General Hospital. Shared Decision Making Process Survey [Internet]. 2016 [cited 2021 Jan 11]. p. 0–1. Available from: <https://mghhealthdecisions.files.wordpress.com/2018/06/shared-decision-making-process-survey.pdf>
4. Dorcas E. Beaton, BScOT, MSc, PhD, Claire Bombardier, MD F, Francis Guillemin, MD, MSc, and Marcos Bosi Ferraz, MD, MSc P. Guidelines for the Process of Cross-Cultural Adaption of Self-Report Measures. SPINE, Lippincott Williams Wilkins, Inc. 2000;25(24):3186–3191.
5. World Health Organization, https://www.who.int/substance_abuse/research_tools/translation/en/.
6. Sousa VD, Rojjanasrirat W. Translation, adaptation and validation of instruments or scales for use in cross-cultural health care research: A clear and user-friendly guideline. J Eval Clin Pract. 2011;17(2):268–74.

Spørgeskema vedrørende processen fælles beslutningstagning: SDM Process_4.

Samtalen med [det sundhedsfaglige personale].

Vi vil gerne bede dig svare på nedenstående spørgsmål, der vedrører dine samtaler med [sundhedsfaglige medarbejdere, herunder læger, sygeplejersker og andet sundhedsfagligt personale] i forbindelse med [test eller behandling] for din [tilstand].

- 1) Hvor meget talte du og [det sundhedsfaglige personale] om baggrunden for dine eventuelle overvejelser om at modtage [undersøgelse/intervention]?

- I høj grad
- I nogen grad
- I mindre grad
- Slet ikke

- 2) Hvor meget talte du og [det sundhedsfaglige personale] om baggrunden for dine eventuelle overvejelser om ikke at modtage [undersøgelse/intervention]?

- I høj grad
- I nogen grad
- I mindre grad
- Slet ikke

- 3) Var der nogen af [de sundhedsfaglige medarbejdere], der beskrev [en alternativ intervention f.eks. ikke-kirurgisk behandling / ingen undersøgelse?] som noget du grundigt burde overveje?

- Ja
- Nej

- 4) Var der nogen af [de sundhedsfaglige medarbejdere], der spurgte, om du ønskede at modtage [undersøgelse/intervention]?

- Ja
- Nej

Alternativt spørgsmål 3 (situation med mere end to valgmuligheder):

3a) Var der nogen af [de sundhedsfaglige medarbejdere], der forklarede, at der var flere valgmuligheder forbundet med behandlingen af din [tilstand]?

Ja

Nej

Spørgeskema vedrørende processen fælles beslutningstagning: SDM Process_4.

Samtalen med [den sundhedsfaglige medarbejder]

Vi vil gerne bede dig svare på nedenstående spørgsmål, der vedrører din seneste samtale med [en sundhedsfaglig medarbejder, f.eks. læge, sygeplejerske eller andet sundhedsfagligt personale] i forbindelse med [undersøgelse eller behandling] for din [tilstand].

- 1) Hvor meget talte du og [den sundhedsfaglige medarbejder] om baggrunden for dine overvejelser om at modtage [undersøgelse/intervention]?

- I høj grad
- I nogen grad
- I mindre grad
- Slet ikke

- 2) Hvor meget talte du og [den sundhedsfaglige medarbejder] om baggrunden for dine overvejelser om ikke at modtage [undersøgelse/intervention]?

- I høj grad
- I nogen grad
- I mindre grad
- Slet ikke

- 3) Beskrev [den sundhedsfaglige medarbejder] [en alternativ intervention f.eks. ikke-kirurgisk behandling / ingen undersøgelse?] som noget du grundigt burde overveje?

- Ja
- Nej

- 4) Spurgte [den sundhedsfaglige medarbejder], om du ønskede at modtage [undersøgelse/intervention]?

- Ja
- Nej

Alternativt spørgsmål 3 (situation med mere end to valgmuligheder):

3a) Forklarede [den sundhedsfaglige medarbejder], at der var valgmuligheder forbundet med behandlingen af din [tilstand]?

Ja

Nej